

2020年8月7日

August 7, 2020

いちじきこくちゅう とやまだいがくがいこくじんりゅうがくせい みな
一時帰国中の富山大学外国人留学生の皆さんへ

To International students who have temporarily returned to your home country

こくさいきこうちょう
国際機構長

Director-General,
Organization for International Education and Exchange
University of Toyama

れいわねんがつにちづけにほんせいふつうちざいりゅうしかくゆうがいこくじんの
令和2年7月29日付で日本政府から通知があった「在留資格を有する外国人の
さいにゅうこくもととやまだいがくはちがつよつかかいさいしんがた
再入国について」に基づき、富山大学では、8月4日に開催された「新型コロナウイルス
ルス危機対策本部会議」にて、一時帰国中の外国人留学生の日本入国を認めること
としましたのでお知らせいたします。

We would like to inform you that University of Toyama has decided to permit re-entry of international students who have temporarily returned to their home country at the Novel Coronavirus Crisis Meeting of University of Toyama held on August 4. This decision was made based on the announcement of July 29, 2020 by the Government of Japan titled “Re-entry of foreign nationals who possess the status of residence”.

にほんにゅうこくにあたっては、かきがいむしやうないようかくにんかくじひつよう
日本入国にあたっては、下記、外務省ホームページの内容を確認し、各自、必要な
てつづおこな
手続きを行ってください。また、にほんにゅうこくごいかしんが
日本入国後は、以下のことに従ってください。

Upon re-entry, please check the website of Ministry of Foreign Affairs of Japan and go through the necessary procedures. After re-entry, please comply with the following.

○がいむしやうざいりゅうしかくゆうがいこくじんさいにゅうこく
外務省HP「在留資格を有する外国人の再入国について」

Website of Ministry of Foreign Affairs of Japan:

“Re-entry of foreign nationals who possess the status of residence”

(日本語) https://www.mofa.go.jp/mofaj/page1_000864.html

(Japanese) https://www.mofa.go.jp/mofaj/page1_000864.html

(英語) https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page4e_001074.html

(English) https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page4e_001074.html

○外務省 HP 「再入国の際に必要な手続・書類等」

Website of Ministry of Foreign Affairs of Japan:

“Process and Required Documents for Re-entry”

(日本語) https://www.mofa.go.jp/mofaj/ca/fna/page25_001994.html

(Japanese) https://www.mofa.go.jp/mofaj/ca/fna/page25_001994.html

(英語) https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page25e_000334.html

(English) https://www.mofa.go.jp/ca/fna/page25e_000334.html

～以下 のことに 従 ってください～

Please comply with the following.

・日本 入国後 は、16日間 (15泊16日) 空港 周辺 のホテルに 滞在 すること。(知人の送迎車、レンタカー等で空港から直接、富山県に 戻 ることを 禁止 します。これ以外の交通手段で富山へ 戻 る 場合は、事前に 留学 支援課 へ 連絡 すること。)

・ After re-entry to Japan, stay in a hotel around the airport for 16 days (=15 nights and 16 days).

Coming back directly from the airport to Toyama by pick-ups by friends' car, using rental car, etc. are prohibited. If you would like to take other means of transportation than those, inform Study-abroad Support Division beforehand and obtain permission.

・ 移動 の 際 には、必 ずマスクを 着用 すること。

・ Wear a face mask without fail when travelling.

・ 体調 不良 がある 場合は、留学 支援課 または 所属 学部 / 大学院 に 連絡 (電話、メール) すること。

・ If you feel ill, contact (call or email) to Study-abroad Support Division or School/Graduate School you belong to.

・ スマートフォンに 厚生 労働省 「新型 コロナウイルス 接触 確認 アプリ (COCOA) COVID-19 Contact-confirming Application」をインストールしておくこと。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.html

・ Install an application “(COCOA) COVID-19 Contact-confirming Application” on your smartphone from the website of Health, Labour and Welfare Ministry.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.html

【入国前（下記、確定したらなるべく早くメールする）】

【Before Re-entry (Email the following information to Study-abroad Support Division as soon as your schedule is fixed)】

・留学支援課に①「日本入国予定の日時」 ②「航空便名」 ③「到着空港」 ④「空港周辺のホテルを予約した(15泊16日) ことが分かるもの(予約確定のメール等でも可)」をメール (ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp) で報告する。

・ Inform Study-abroad Support Division by email (ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp):

- ① Date and time of arrival to Japan
- ② Flight No.
- ③ Arrival airport
- ④ Proof that you reserved a hotel around the airport for 15 nights and 16 days (booking confirmation email from the hotel is also OK)

(留学支援課は、届いたメールを所属部局の教務担当に転送し、情報共有します。)

(Study-abroad Support Division will forward your email to Educational Affairs Division of your School to share information.)

【入国後～ホテル滞在】

【After Re-entry and through Stay in hotel】

・空港からホテルへの移動の際も公共交通機関は使用しない。(ホテルを予約する際に、空港からホテルの送迎についても確認しておくこと)

・ Do not use public transportation also when you move from the airport to the hotel. (Make sure about its transportation service when you reserve a hotel).

・日本入国後は、事前に大学に届け出た空港周辺のホテルに滞在する。

・ After re-entry to Japan, stay in a hotel where you previously reported to University.

・健康状況について、大学に毎日メールで状況報告を行う。

・ Report your health condition to University by email every day.

・滞在先のホテルからの外出は控える。

・ Refrain from going out of the hotel.

【ホテル～自宅へ（公共交通機関の利用可）】

【From Hotel to Home (It is possible to use public transportation)】

・ホテルの領収書は保管しておくこと。

・ Keep a receipt of the hotel.

・ ホテルチェックアウト後は、どこにも立ち寄らずに、自宅に戻ること。やむを得ず、食事のために飲食店を利用する場合は、できるだけ感染症対策のなされた店を選び、利用すること。特に、感染症拡大地域（東京都、神奈川県、千葉県、埼玉県及び大阪府等）での移動は気を付けること。

・ After checking out the hotel, go back to your home in Toyama without stopping off by anywhere. If you unavoidably use restaurants, select and use places where a measure against infection is taken as much as possible. Be careful especially when you travel in the area where infection is spreading (Tokyo, Kanagawa, Chiba, Saitama, and Osaka etc.).

【重要】

航空券及びホテル滞在費用について留意すること。航空券は現在のところ高額になっています。また、ホテルも長期滞在となるため、高額になります。

領収書（または、ホテルの宿泊費用を支払ったことがわかるもの）は捨てずに保管しておいてください。

【Important】

Be aware of the cost of plane ticket and the hotel expenses. Flight tickets are currently very expensive. Also, the cost of long-stay at a hotel will be high.

A receipt (or a proof that you paid hotel accommodation fee) should be kept without throwing away.

<参考（下記 ウェブサイトをこまめに確認すること。）>

< For your Information (check below website of UT frequently) >

○ 本学における新型コロナウイルス 対応 について

○ Information regarding the Novel Coronavirus from University of Toyama

（日本語） <https://www.u-toyama.ac.jp/news/2020/0203.html>

（Japanese） <https://www.u-toyama.ac.jp/news/2020/0203.html>

（英語） <https://www.u-toyama.ac.jp/en/news/2020/0212.html>

（English） <https://www.u-toyama.ac.jp/news/2020/0203.html>